

Isa

Chapter 46

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וּלְבֵהֶמָה	לַחַיָּה	עַצְבֵיהֶם	הָיוּ	נִבּוֹ	קָרַס	בֵּל	כָּרַע	1
e-para-bestas	para-animais	seus-ídolos	eram	Nevo	caiu	Bel	Inclinou-se	
H0929		H6091	H1961		H7164	H1078	H3766	
		לְעֹפֵה:	מִשָּׂא	עֲמוּסוֹת	נִשְׂאֵתֵיכֶם			
		para-cansadas	fardo	carregadas	vossas-cargas			
		H5889		H6006	H5385			

Já Bel abatido está, já Nebo se encurvou, os seus ídolos são postos sobre os animaes e sobre as bestas: as cargas dos vossos fardos são canceira para as bestas já cançadas.

בְּשָׂבִי	וְנַפְשָׁם	מִשָּׂא	מִלֵּט	יָקֻלוּ	לֹא	וַיִּתְּדוּ	כָּרְעוּ	קָרְסוּ	2
em-cativeiro	e-sua-alma	o-fardo	livrar	puderam	não	juntamente	inclinaram-se	Caíram	
	H5315		H4422	H3201	H3808		H3766	H7164	
							ס	הָלְכָה:	
							§	foi	
								H1980	

Juntamente se encurvaram e se abateram; não puderam escapar da carga, mas a sua alma entrou em cativeiro.

הַעֲמֻסִים	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	שְׂאֵרִית	וְכֹל-	יַעֲקֹב	בַּיִת	אֵלַי	שָׁמְעוּ	3
os-carregados	Yisra'el	casa-de	remanescente-de	e-todo-	Ya'aqov	casa-de	a-mim	Ouvi	
H6006	H3478		H7611	H3605	H3290		H0413	H8085	
				רְחֵם:	מִנִּי-	הַנִּשְׂאִים	בְּטֶן	מִנִּי-	
				útero	desde-	os-levados	ventre	desde-	
						H5375	H0990		

Ouvi-me, ó casa de Jacob, e todo o residuo da casa de Israel; vós a quem trouxe nos braços desde o ventre, e levei desde a madre.

וְאֲנִי	עָשִׂיתִי	אֲנִי	אֶסְבֵּל	אֲנִי	שִׁיבָה	וְעַד-	הוּא	אֲנִי	זְקֵנָה	וְעַד-	4
e-eu	fiz	eu	carregarei	eu	cabelos-brancos	e-até-	ele	eu	velhice	E-até-	
H0589		H0589	H5445	H0589	H7872	H5704	H1931	H0589	H2209	H5704	
						ס	וְאֶמְלֵט:	אֶסְבֵּל	וְאֲנִי	אֶשָּׂא	
						§	e-livrarei	carregarei	e-eu	levarei	
							H4422	H5445	H0589	H5375	

E até á velhice eu serei o mesmo, e ainda até ás cãs eu vos trarei: eu o fiz, e eu vos levarei, e eu vos trarei, e eu vos guardarei.

וְנִדְמָה:	וְתִמְשְׁלוּנִי	וְתִשּׁוּנִי	תִּדְמִינִי	לְמִי	5
e-seremos-selhantes	e-me-assemelhareis	e-me-igualareis	me-comparareis	A-quem	
H1819			H1819	H4310	

A quem me fareis semelhante, e com quem me igualareis, e me comparareis, para que sejamos semelhantes?

6
 וַיַּעֲשׂוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּשְׁכְּרוּ וַיִּשְׁקְלוּ בַּמִּזְנֵה וַיִּכְסְּפוּ מִכֶּסֶד זָהָב הַזֵּלִים
 e-faz-o ourives contratam pesam na-balança e-prata da-bolsa ouro Os-que-esbanjam
[H6884](#) [H8254](#) [H7070](#) [H3701](#) [H3599](#) [H2091](#) [H2107](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ אֲף־ יִסְגְּדוּ אֱלֹהִים
 adoram também- prostram-se deus
[H7812](#) [H0637](#) [H5456](#) [H0410](#)

Gastam o ouro da bolsa, e pesam a prata com as balanças: alugam o ourives, e d'aquillo faz um deus, e diante d'elle se prostram e se inclinam.

7
 וְשֹׂאֵהוּ עַל־ כַּתֵּף וְסָבְלוּהוּ וַיִּנְיַחְהוּ תַחְתָּיו וַיַּעֲמֵד מִמְקוֹמוֹ
 Levantam-o sobre- ombro carregam-o e-põem-o em-seu-lugar e-fica-de-pé de-seu-lugar
[H5375](#) [H3802](#) [H5445](#) [H3240](#) [H8478](#) [H5975](#) [H4725](#)

וְיָמִישׁ אֲף־ יִצְעַק אֵלָיו וְלֹא יַעֲנֶה מִצָּרָתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֵנּוּ
 se-move também- clama a-ele e-não responde de-sua-angústia não o-salva
[H4185](#) [H0637](#) [H6817](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3808](#)

ס
 §

Sobre os hombros o tomam, o levam, e o põem no seu logar; ali está em pé, do seu logar não se move: e, se alguém clama a elle, resposta nenhuma dá, nem o livra da sua tribulação.

8
 זָכְרוּ־ זֵאת וְהִתְאַשְׁשׁוּ הָשִׁיבוּ פּוֹשְׁעִים עַל־ לֵב:
 Lembrai- isto e-sede-firmes fazei-voltar transgressores ao-coração
[H2142](#) [H2063](#) [H0377](#) [H7725](#) [H6586](#)

Lembrae-vos d'isto, e tende animo: reconduzi-o ao coração, ó prevaricadores.

9
 זָכְרוּ רֵאשִׁיטוֹת מֵעוֹלָם כִּי אֲנֹכִי אֱלֹהִים וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים
 Lembrai coisas-anteriores desde-a-eternidade pois eu Deus e-não-há Deus outro
[H2142](#) [H7223](#) [H5769](#) [H0595](#) [H0410](#) [H0369](#) [H5750](#) [H0430](#)

וְאֵפֶס כְּמוֹנִי:
 e-nada-há como-eu
[H3644](#)

Lembrae-vos das coisas passadas desde a antiguidade: que eu sou Deus, e não ha outro Deus, não ha outro semelhante a mim;

10
 מְנִיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרֵית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא־ נַעֲשׂוּ אִמְרָא
 Declarando desde-o-princípio o-fim e-desde-outrora o-que não-foi-feito dizendo
[H5046](#) [H7225](#) [H0319](#) [H3808](#) [H0559](#)

עֲצָתִי עֲשֶׂה וְכֹל־ חֲפָצִי אֶעֱשֶׂה:
 Meu-conselho permanecerá e-todo-meu-desejo farei
[H6098](#) [H3605](#) [H2656](#)

Que annuncio o fim desde o principio, e desde a antiguidade as coisas que ainda não succederam; que digo: O meu conselho será firme, e farei toda a minha vontade;

11
 קָרָא מִמִּזְרָח עֵשׂ מֵאֶרֶץ מִרְחָק אִישׁ [עֲצָתוֹ] (עֲצָתִי)
 Chamando do-oriente ave-de-rapina de-terra distante homem-de [Qere] (meu-conselho)
[H7121](#) [H4217](#) [H5861](#) [H0776](#) [H4801](#) [H0376](#) [H6098](#) [H6098](#)

אֲף־ דִּבַּרְתִּי אֲף־ אֲבִיאָנָה יִצְרֵתִי אֲף־ אֶעֱשֶׂה:
 falei também- o-trarei formei também- o-farei
[H0637](#) [H1696](#) [H0637](#) [H0935](#) [H3335](#) [H0637](#) [H0637](#)

Que chamo a ave de rapina desde o oriente, e o homem do meu conselho desde terras remotas; porque assim o disse, e assim o farei vir; eu o formei, e também o farei.

מְצַדֵּקָה:	הַרְחֹקִים	לֵב	אֲבִירֵי	אֵלַי	שָׁמְעוּ	12
de-justiça	os-distantes	coração	obstinados-de	a-mim	Ouvi	
H6666	H7350		H0047	H0413	H8085	

Ouvi-me, ó duros de coração, os que estaes longe da justiça.

וְנָתַתִּי	תֵּאָחֵר	לֹא	וּתְשׁוּעָתִי	תִּרְחֹק	לֹא	צְדִיקָתִי	קִרְבֵּתִי	13
e-darei	tardará	não	e-minha-salvação	estará-longe	não	minha-justiça	Aproximei	
H5414	H0309	H3808	H8668	H7368	H3808	H6666	H7126	
			ס	תְּפָאֲרָתִי:	לְיִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּעָה	בְּצִיּוֹן	
			§	minha-glória	a-Yisra'el	salvação	em-Tsiyon	
				H8597	H3478	H8668	H6726	

Faço chegar a minha justiça, e não estará ao longe, e a minha salvação não tardará: mas estabelecerei em Sião a salvação, e em Israel a minha gloria.